

Замалиева Г. Х. (РИИ, Казань)

ОСОБЕННОСТИ УКАЗАТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В ТЕКСТЕ КОРАНА

Аннотация: В данной статье рассмотрены особенности употребления указательных местоимений в тексте Корана. Перечислены указательные местоимения, встречающиеся в коранических аятах. Рассмотрены особые значения указательных местоимений в Коране.

Ключевые слова: Коран, арабский язык, иностранные языки, указательные местоимения.

Peculiarities of demonstrative pronouns in Qur'anic text

Summary: This article contains the peculiarities of using demonstrative pronouns in Qur'anic text. It shows the demonstrative pronouns used in Qur'anic Ayats. The particular meanings of demonstrative pronouns in the Qur'an are examined.

Key words: The Qur'an, arabic language, foreign languages, Demonstrative Pronouns.

Коран является образцом арабского литературного языка, который внес огромный вклад в его формирование и развитие. Невозможно представить арабский язык без Корана. Он является эталоном арабского языка для всех, кто его изучает. Правила арабской грамматики были составлены именно на основе аятов Корана, именно поэтому указательные местоимения и были рассмотрены на материале Корана.

Указательные местоимения представлены в Коране следующими

- **إِذَا**, например:

«مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ»

«Кто заступится пред Ним, иначе как с Его позволения»

- **هَكَذَا**, например:

«أَهَكَذَا عَرْشَكَ»

«Таков ли твой трон?»

- **هَذَا**, например:

«رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ أَمِنًا»

«Господи! Сделай этот град безопасным»

- **هَذِهِ**, например:

«إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ»

«Мне повелено поклониться Господу этого города»

- **ذَلِكَ**, например:

«ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ»

«Это - щедрость от Аллаха»

- **تِلْكَ**, например:

«تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا»

«Таковы границы Аллаха, не преступайте же их»

- двойственное и множественное числа указанных местоимений: **هَؤُلَاءِ**, **هَٰذَا**, **هَٰئَانِ**, **ذَٰلِكَ**, **هَٰؤُلَاءِ** и **أُولَٰئِكَ**, например:

«قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا»

«Они сказали: Конечно, это — два волшебника: они хотят вывести вас из вашей земли своим колдовством»

- местоимения, указывающие на место: **هَٰذَا**, **هَٰهُنَا**, **هُنَاكَ** и **هَٰنَا**.

Указательное местоимение имеет в своей основе местоимение **إِذَا** для мужского рода и **ذِي** для женского рода, к которым присоединяются некото-

рые частицы, например для указания на отдаленный предмет присоединяется буква **كَاف**, а на более дальний предмет буква **م** перед буквой **كَاف**, с. 418].

Соответственно местоимения **إِذَا** и **هَٰذَا** указывают на близкий предмет, местоимения **ذَٰلِكَ** — на несколько удаленный предмет, а **ذَٰلِكَ** — на дальний предмет [1, с. 378].

То же самое можно отметить и в местоимениях, указывающих на место, например: **هَٰ** (здесь) — на близкое место, **هَٰنَاكَ** (там) — для указания на отдаленное место. Например:

«أَتَنْتَرَكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ»

«Разве вы будете оставлены среди того, что здесь, безопасными?»

«وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّبِينَ دَعَا هُنَاكَ ثُبُورًا»

«А когда брошены они будут там место тесное связанными, они призовут там гибель»

Также для указания на отдаленное место в Коране используется местоимение **تَمَّ**, например:

«وَأَرْزَلْنَا تَمَّ الْآخِرِينَ»

Больше всего в Коране из указательных местоимений применяется местоимение **ذَٰلِكَ** (тот), оно использовано в 301 местах текста Корана. Причина этого, скорее всего, из-за наличия частицы **كَاف**, которая называется «**حَرْفُ الْخَطَابِ**» частей обращения, т.е. Всевышний этим указательным место-

имением обращается ко всем людям, например:

«ذَكَ الْكِتَابَ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ»

В переводе данного аята И.Ю. Крачковским «Эта книга – нет сомнения в том – руководство для людей» мы видим, что كَ переведено не как «та книга», а «эта книга» [2, с. 5].

Также следует заметить, что частица كَ, присоединяемая к указательным местоимениям, схожа со слитными местоимениями и соответственно изменяется по родам и числам, в зависимости от того, к кому обращена речь, например в следующем кораническом аяте Всевышний обращается к пророку Моисею:

«فَدَانِكَ بِرِهَانٍ مِّن رَّبِّكَ»

«Вот это два свидетельства от твоего Господа».

А в аяте «قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ» (Он сказал: Так! Аллах творит, что пожелает) частица كَ дана с огласовкой касра, так как речь обращена к Марьям.

В следующем аяте «ذَلِكُمْ مِمَّا عَلَّمَنِي» (Это для вас – то, чему научил меня Господь) частица كَ дана в двойственном числе, так как Йусуф обращается к двум юношам, находящимися с ним в темнице. А в аяте

«ذَلِكُمْ مِمَّا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنَّمَا كُنْتُمْ تَمُرَّحُونَ»

(Это вам за то, что вы радовались на земле без права, и за то, что превозносились) обращение к мекканским много-

божникам, поэтому частица كَ во множественном числе мужском роде.

В аяте «فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ» (Вот вам тот, из-за которого вы меня бранили) жена одного из вельмож обращается к женщинам города, поэтому частица كَ во множественном числе женского рода. Данное указательное местоимение ذَلِكُنَّ в Коране употребляется всего лишь раз, в этом аяте.

Но в некоторых местах текста Корана согласование не осуществляется, например в рассмотренном выше аяте «ذَكَ الْكِتَابَ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ», в котором частица كَ представлена в единственном числе мужском роде. Причина этого заключается в том, что очень часто в арабском языке единственным числом мужского рода обращаются ко всем вне зависимости от пола и числа. Также следует отметить, что в современной речи это правило (согласование частицы كَ с тем, к кому обращена речь) практически не используется, чаще всего в единственном числе употребляются указательные местоимения ذَلِكُ и تَلْكَ, а во множественном числе أُولَئِكَ вне зависимости от того к кому обращаются.

Указательные местоимения используются для указания на то, какой объект имеет в виду говорящий или на расположение объекта относительно

но говорящего либо адресата. Кроме обычного употребления указательных местоимений, можно также отметить их использование в Коране для выражения уважительного отношения к предмету разговора, возвеличивая его, например:

«ذِكْرُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ»

«Эта книга – нет сомнения в том – руководство для людей».

Или следующий аят «أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ»

Также указательные местоимения в Коране употребляются для выражения негативной оценки, пренебрежения к тому, о ком или о чем идет речь, например:

«إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ»

«Поистине, те, которые не уверовали, не избавят их ни от чего пред Аллахом ни их достояния, ни их дети! Эти растопка для огня»

«وَإِذَا رَأَوْكَ إِذْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُؤًا أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا»

«А когда они видят тебя, они обращают тебя только в насмешку: Неужели ж это тот, кого Аллах отправил посланником?».

Таким образом, мы видим, что в Коране очень часто используются указательные местоимения и это в основном обусловлено стилистическими приемами.

Список использованной литературы:

1. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. 2-е издание., репринтное / Б.М. Гранде. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998. – 592 с.
2. Коран в переводе И.Ю. Крачковского. – Минск, 1990. – 443 с.
3. القرآن الكريم. – المدينة المنورة. 2000.
4. الميِّداني عبد الرحمن. البلاغة العربية: أسسها وعلومها وفنونها ۞ عبد الرحمن الميِّداني. – دمشق: دار القلم, 1996. – 608 ص.